

# 5 - Crimson Curse of the Sorcerer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Murota

**SIGN** This anime is a work of fiction and has no relation to any actual person or organization. The medical

procedures and equipment used in the show may vary from what is used to treat individual symptoms.

**SIGN** Kuramoto Aoi, Age 31

**[00:16] Sakurai**

Victim's name: Kuramoto Aoi.

**[00:18] Sakurai**

Assistant professor at Teito University.

**[00:22] Sakurai**

Still...

**[00:24] Sakurai**

What a peculiar way to die.

**[00:28] Police A**

Hey! You can't be in here!

**[00:30] Murota**

It's fine. Let them through.

**[00:32] Police A**

But—

**[00:33] Takao**

Sakurai.

**[00:34] Sakurai**

Well, well. If it isn't Dr. Ameku.

**[00:45] Yu**

Kuramoto-san...

**[00:48] Takao**

I see.

**[00:51] Takao**

You're right. It *is* a peculiar way to die.

**[00:53] Sakurai**

Yup.

**[00:55] Sakurai**

The authorities here believe it was caused by carelessness with a lit cigarette.

**[01:02] Sakurai**

Well, it's true there are no signs of a break-in,  
and suicide seems highly unlikely.

**[01:11] Sakurai**

Even so, a fire like this...

**[01:15] Sakurai**

The victim's surroundings  
are suspiciously unaffected.

**[01:20] Sakurai**

Only the corpse burned to ashes.

**[01:24] Sakurai**

It's like her body just burst into flames.

**[01:32] Takao**

Spontaneous human combustion.

**[01:34] Yu**

Huh?

**[01:35] Takao**

In 1731, Countess Cornelia Bandi was  
found burned to ashes in her own room

**[01:40] Takao**

with no apparent source of ignition.  
Only her legs below the knees remained.

**[01:45] Takao**

In 2010, an Irishman named Michael Faherty

**[01:49] Takao**

was found burned to death in his living room  
with no signs of fire damage nearby.

**[01:56] Takao**

The coroner officially recorded spontaneous  
human combustion as his cause of death.

**[02:02] Takao**

There have been various cases reported around  
the world where people have burned to death

**[02:06] Takao**

with no obvious ignition source.

**[02:12] Takao**

I thought everything was solved  
with the cryptococcus.

**[02:17] Takao**

Bring it on.

**[02:19] Takao**

I'll take on this mystery...

**[02:23] Takao**

of spontaneous human combustion.

**SIGN** Ameku M.D.: Doctor Detective

**[04:04] Sakurai**

My, my.

**[04:05] Sakurai**

This warehouse has quite the collection.

**[04:09] Murota**

Yes, the Murota family has been collecting these items for over 300 years.

**[04:15] Takao**

It really is an impressive collection.

**[04:18] Takao**

Oh, hey, isn't that armor from the Azuchi-Momoyama period?

**[04:22] Takao**

And this foreign porcelain appeared in Japan during the Edo period.

**[04:27] Takao**

That Japanese pipe is a luxury item from the Taisho period.

**[04:30] Sakurai**

I'm sure that safe contains something even more valuable.

**[04:36] Murota**

Of course.

**[04:38] Murota**

That's why the code to this safe is known only...

**[04:43] Murota**

by members of the Murota family.

**[04:49] Murota**

In the past, everyone cursed by Ashiya Enzo burned to death.

**[04:59] Takao**

Only the burnt shadows of victims remained, and the source of ignition was never found.

**[05:05] Takao**

At least, that's how history recorded it.

**[05:10] Yu**

Just like Kuramoto-san...

**[05:13] Murota**

These are historical documents related to Ashiya Enzo.

**[05:23] Murota**

Dr. Ameku. I will cooperate fully with your investigation.

**[05:28] Murota**

If necessary, I can show you all the known documents related to Enzo that we've found.

**[05:43] Murota**

So please...

**[05:45] Murota**

Please break this curse.

**SIGN** Tenikai General Hospital

**SIGN** Internal Medicine

**SIGN** Tenikai

**[05:56] Yu**

The hospital?

**[05:59] Yu**

Yes. Takanashi speaking.

**[06:04] Yu**

What?

**[06:08] Yu**

Yes. Thank you very much.

**[06:12] Yu**

Dr. Takao.

**[06:13] Yu**

Professor Ikari...

**[06:16] Yu**

has passed away.

**[06:27] Takao**

I see.

**[06:30] Kagaya**

This is all because of the curse.

**[06:36] Murota**

Aoi-kun is dead, and now Ikari is, too.

**[06:41] Murota**

I'm sure I'm next.

**[06:45] Murota**

We should never have gotten  
involved with Ashiya Enzo.

**[06:49] Murota**

No way in hell am I gonna  
let myself be cursed to death!

**SIGN** Ikari

Seimei

Farewell

Service

**SIGN** 10/30

Farewell

Service

**[07:23] Yu**

Kagaya-san.

**[07:25] Kagaya**

Takanashi-san.

**SIGN** Takanashi

Yu

**SIGN** Tenikai

General

Hospital

**SIGN** Tenikai

General

Hospital

**SIGN** Takanashi

Yu

**SIGN** Tenikai

General

Hospital

**SIGN** Takanashi

Yu

**[07:30] Yu**

Um, where's Professor Murota?

**[07:34] Kagaya**

He's not here.

**[07:36] Kagaya**

He said he wouldn't  
attend the funeral, either.

**[07:40] Yu**

I see.

**[07:42] Yu**

How is he?

**SIGN** Tenikai

General

Hospital

**SIGN** Takanashi

Yu

**[07:44] Kagaya**

He's locked himself away in his warehouse.

**[07:47] Kagaya**

Haruka-san is taking care  
of his daily needs.

**[07:51] Yu**

I see.

**[07:54] Yu**

Sounds like Haruka-san has it tough, too.

**[07:59] Yu**

What's going on?

**[08:59] Michiko**

Dear!

**[09:03] Son**

Mom, we need to get out!

**[09:07] Attendant**

It's a fire! We need to evacuate!

**[09:17] (Flashback) Ikari**

It's Enzo's curse!

**SIGN** October 31 (Thursday)

**[09:29] Takao**

Burned to death. A burning corpse.

**[09:32] Takao**

Good grief. Ashiya Enzo's  
onmyo "curse" sure is a crazy one.

**[09:36] Naruse**

How stupid. It's not a curse.

**[09:40] Takao**

Hah, I expected as much.

**[09:41] Yu**

Huh?

**[09:42] Takao**

You going through the trouble of coming  
to question Kotori proves it's not a curse.

**[09:50] Yu**

What do you mean?

**SIGN** The Science  
of Fires

**SIGN** Fire Outbreaks

**SIGN** and

**SIGN** Fire  
Forensics

**SIGN** Building  
Fires

**SIGN** The History of

**SIGN** Mankind and Fire

**[09:52] Takao**

Whenever there's a fire,  
a fire investigator inspects the scene.

**[09:57] Takao**

If there's any suspicion of negligence  
or arson, the police get involved.

**SIGN** Fire Investigation

**[10:04] Takao**

Put simply, the fact you guys are here  
means this is a "case" not an "accident."

**[10:12] Takao**

Moreover, considering how quickly  
you opened your investigation,

**[10:16] Takao**

there must be some kind of  
evidence that points to arson.

**[10:23] Sakurai**

We found the remains of a timed  
ignition device in the coffin.

**[10:29] Yu**

A timed ignition device?

**[10:30] Naruse**

That strange sound you heard right before the fire was the sound of the timer.

**[10:37] Yu**

In other words, someone's behind all of this?

**[10:41] Naruse**

That's right.

**[10:44] Takao**

Was the timer special in any way?

**[10:46] Sakurai**

No, it's something anyone could make fairly easily with an internet search.

**[10:53] Naruse**

Let me tell you this right now:  
we don't need advice from an amateur.

**[10:58] Naruse**

The trick is obvious.

**[11:00] Naruse**

It's just a matter of time  
before we find the culprit.

**[11:04] Yu**

Does this mean that Kuramoto-san was also...

**[11:08] Sakurai**

HQ has decided to consider the possibility of homicide in light of this recent case.

**[11:15] Naruse**

Two professors on the same research team have been involved in fires.

**[11:20] Naruse**

It's natural to suspect that  
the same person is behind both incidents.

**[11:27] Naruse**

Dr. Takanashi.

**[11:29] Naruse**

Did you see anyone suspicious near the wake?

**[11:33] Yu**

Anyone suspicious?

**[11:37] Yu**

I saw a motorcyclist wearing  
a full-face helmet nearby.

**[11:41] Yu**

They were quietly staring at us.

**[11:43] Naruse**

I see.

**[11:45] Naruse**

At what point did you notice

this suspicious person?

**[11:48] Yu**

Oh, um, I was at the reception table.

I asked after Professor Murota...

**SIGN** Door Opening

**[11:57] Konoike**

Oh.

**[11:58] Konoike**

Dr. Kotori!

**[11:59] Kotori**

It's Takanashi.

**[12:03] Konoike**

Um, did something happen?

**[12:06] Yu**

Hm? Not really.

**[12:07] Konoike**

Oh, I know! Relationship problems?

**[12:10] Yu**

You're saying that knowing full well  
I'm not in a relationship, aren't you?

**[12:14] Konoike**

Don't you have Dr. Takao?

**[12:16] Konoike**

Dr. Kotori, aren't you into cars?

**[12:19] Konoike**

How about going on a driving date?

**[12:21] Yu**

Do you seriously think I'm worried about  
making plans for a date right now?

**[12:25] Konoike**

Am I wrong?

**[12:27] Konoike**

Then, should I ask Dr. Takao out myself?  
I want to show off my pride and joy.

**[12:31] Yu**

Your pride and joy?

**[12:32] Konoike**

Oh? Do you want to see it?  
Should I show you?

**[12:36] Yu**

Nope, not interested.

**SIGN** What would you like to do?

**[12:38] Konoike**

What? You should come see it! C'mon!

**[12:40] Yu**

No, thanks.

**SIGN** Dr. Takanashi!

**[12:41] Yu**

Hm?

**SIGN** Takanashi

Kotori-sama

**SIGN** Here.

**SIGN** A person all in black with a full-face helmet asked me to hand it to you.

**[12:52] Yu**

A full-face helmet?

**SIGN** Takanashi

Kotori-sama

**SIGN** They were very unfriendly.

**SIGN** Takanashi

Kotori-sama

**[12:58] Takanashi**

"Kotori"?

**[13:01] Konoike**

Wow.

**SIGN** Do not desecrate Enzo's grave.

Those who break this taboo will be cursed to die.

**[13:03] Konoike**

Talk about a threatening anonymous letter.

**[13:07] Konoike**

What's this about a "curse"?

**[13:10] Yu**

It's, uh...

**[13:12] Yu**

Hm?

**[13:20] Yu**

Huh?

**[13:24] Crowd**

A fire?

**[13:24] Yu**

Huh? What? N-No... Wait...

**[13:25] Crowd**

An explosion!

**[13:27] Crowd**

Call the fire truck!

**[13:28] Mai**

Wait! What are you doing? It's dangerous!

**[13:29] Yu**

M-My RX-8...

**[13:33] Yu**

My RX-8!

**[13:33] Mai**

Stop, Dr. Kotori!

**[13:51] Mai**

Uh, well, that was a real stroke of bad luck.

**[14:01] Mai**

What's their problem? Shut up already.

**[14:05] Yu**

That full-face helmet...

**[14:20] Mai**

Dr. Kotori?

**[14:22] Yu**

I see. So the culprit is...

**[14:25] Yu**

I need to go get Dr. Takao...

**[14:27] Yu**

No, wait.

**[14:29] Mai**

What's wrong?

**[14:30] Yu**

Konoike.

**[14:31] Mai**

Yes?

**[14:33] Yu**

Didn't you want to show me  
your pride and joy?

**SIGN** Ameku M.D.: Doctor Detective

**[15:05] Yu**

Yeah, I thought so.

**[15:07] Yu**

I knew you'd attack me  
if I told you I was coming alone.

**[15:17] Yu**

Hey! Wait!

**[16:02] Yu**

Wow.

**[16:03] Yu**

You're pretty strong.

**[16:06] Mai**

I practice aikido.

**[16:09] Mai**

Wait, shouldn't you be worrying  
about my safety first?

**[16:15] Yu**

"Kotori" is a nickname  
given to me by my superior.

**[16:21] Yu**

I figured it was you...

**[16:23] Yu**

Ashiya Yuuta.

**SIGN** Ashiya

**[16:30] Sakurai**

Well, well. Quite the impressive collaring, Dr. Takanashi.

**[16:34] Yu**

Not at all. Thank you for coming so quickly.

**[16:39] Sakurai**

Still, how did you know he was behind it all?

**SIGN** Takanashi

Kotori-sama

**[16:48] Yu**

It was this threatening letter.

**[16:50] Yu**

The culprit thought Kotori was my real name, and he had a reason to attack me.

**SIGN** Do not desecrate Enzo's grave.

Those who break this taboo will be cursed to die.

**[16:57] Yu**

On top of that, considering the contents and the references to burning,

**[17:01] Yu**

I knew it had to be someone who knew Ashiya Enzo really well.

**[17:05] Yu**

The last thing was that habit of his.

**[17:07] Yu**

Ashiya Yuuta and the guy with the full-face helmet had the same chest-scratching habit.

**[17:13] Yu**

And if he was the culprit, I knew he'd attack me if I wandered around alone.

**[17:19] (Flashback) Yu**

Please let me into Enzo's grave one more time.

**[17:22] Yuuta**

*Just you?*

**[17:24] Yu**

*Yeah, just me.*

**[17:29] Sakurai**

I see.

**[17:31] Sakurai**

You stole the spotlight, just like Dr. Ameku.

**[17:35] Yu**

Nah, not really.

**[17:39] Sakurai**

But please don't be too reckless.

**[17:42] Sakurai**

People have died.

**[17:44] Sakurai**

It'd be too late for regrets

if something happened to you.

**[17:47] Yu**

R-Right.

**[17:48] Sakurai**

Thankfully, you made it out unscathed.

**[17:51] Sakurai**

Please contact the police  
*before* you make a move next time.

**[17:54] Yu**

Yes. I'm very sorry.

**[17:58] Sakurai**

Then, we'll take over from here.

**[18:02] Yu**

I'm so tired.

**[18:03] Mai**

"The culprit's only after me.  
I can't let Dr. Takao get involved."

**[18:08] Mai**

That's love right there.

**[18:11] Mai**

All things considered,  
weren't you worried about Dr. Takao?

**[18:15] Yu**

I just thought it'd be pointless to put  
both of us in a dangerous situation.

**[18:22] Mai**

Yeah, sure. Let's go with that.

**[18:28] Yu**

Looks like everything's settled.

**[18:31] Mai**

Okay, let's go home.

**[18:34] Yu**

I have to ride that monster again?

**[18:39] Sakurai**

Bombing and assault.

**[18:42] Sakurai**

That's a pretty sloppy curse.

**[18:47] Yuuta**

You don't get it.

**[18:50] Yuuta**

"Do not desecrate Enzo's grave."

**[18:54] Yuuta**

"Those who break this taboo...

**[18:57] Yuuta**

will be cursed to die."

**SIGN** 1st November (Friday)

**SIGN** Tenikai General Hospital

**[19:05] Mai**

So I did this! And *this!*

**[19:09] Mai**

And I took that fugitive down!

**[19:11] Yu**

Ashiya Yuuta confessed to sending me that threatening letter and placing a bomb on my car.

**[19:17] Yu**

But he's denied all involvement in the Kuramoto-san and Professor Ikari cases.

**[19:22] Yu**

He keeps saying it was all Enzo's curse.

**[19:26] Yu**

I can't believe he's still talking about that curse.

**[19:29] Mai**

I'm sure he was behind those other cases, too.

**[19:35] Yu**

Dr. Takao?

**[19:42] Yu**

Yes, Tenikai General Hospital  
Emergency Department.

**[19:45] Paramedic A**

We have a patient who's having difficulty breathing. Do you have space for him?

**[19:49] Yu**

*We do. How long until you're here?*

**[19:52] Paramedic A**

*About ten minutes.*

**[19:54] Yu**

Understood. What's the situation?

**[19:57] Paramedic A**

*Male in his 60s. Vomiting and black stools the past few hours.*

**[20:01] Paramedic A**

*Showing signs of impaired consciousness. His name is...*

**SIGN** Higashikurume Fire Station

**SIGN** Connected

**[20:10] Paramedic A**

Unloading.

**[20:13] Yu**

Murota-san!

**[20:15] Yu**

Do you recognize me? Murota-san!

**[20:17] Murota**

S-S-So cold.

**[20:18] Murota**

So cold...

**[20:21] Yu**

We're moving the stretcher.

**[20:23] Paramedic A**

Blood pressure: 78/46. Pulse: 112.

Ten liters of oxygen already administered.

**[20:24] Nurse B**

Stretcher coming through!

**[20:26] Nurse B**

Stretcher coming through!

**[20:28] Paramedic A**

His blood oxygen saturation level is 96%.

**[20:31] Paramedic A**

He scored 30 on the Japan Coma Scale.

**[20:31] Nurse B**

Stretcher coming through!

**[20:34] Yu**

Haruka-san.

**[20:36] Yu**

How long has Murota-san been vomiting?

**[20:38] Haruka**

S-Since this afternoon.

**[20:41] Yu**

And this electric blanket?

**[20:43] Paramedic A**

We wrapped him in the ambulance.

**[20:44] Paramedic A**

He's been complaining  
of chills the whole time.

**[20:45] Nurse B**

Stretcher coming through!

**[20:47] Takao**

We have to stabilize him first.

**[20:48] Nurse B**

Should we put a line in?

**[20:49] Mai**

Yes. Please prepare everything.

**[20:50] Takao**

I'll diagnose him after.

**[20:52] Nurse B**

Understood.

**[20:52] Yu**

Right. Leave it to us.

**[20:53] Yu**

On my count.

**[20:55] Yu**

One, two, three!

**[20:58] Nurse C**

Portable call has been set up.

**[20:59] Nurse C**

CT is ready at any time.

**[21:01] Mai**

Collecting blood.

**[21:01] Nurse B**

I've prepared the collecting tubes.

**[21:03] Nurse A**

Removing the sheets.

**[21:04] Nurse B**

Give me the vitals taken during transport.

**[21:07] Yu**

This is...

**[21:14] Murota**

It's Enzo's curse!

**[21:19] Yu**

Curse?

**[21:30] Murota**

Hot!

**[21:34] Yu**

F-Fire extinguisher!

**[21:35] Takao**

Idiot! Take off the oxygen mask!

---

Revision #1

Created 2025-12-14 23:19:43 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:19:43 UTC by whimsee